

데모 공구 이용 약관 [한국어 번역]

1. 약관의 목적

- 1.1. 본 약관은 힐티코리아 주식회사(이하 “힐티”)가 자체 재량에 따라 선정한 데모 공구(이하 “데모 공구”)를 고객에게 제공하는 데 적용되며, www.hilti.co.kr에서 확인할 수 있는 힐티 표준 판매 약관(이하 “힐티 약관”)에 추가되는 내용입니다(이하 통칭 “데모 공구 이용 약관”).
- 1.2. 데모 공구에 대한 각 주문은 본 데모 이용 약관의 적용을 받습니다. 주문된 데모 공구에 대한 개별 계약(이하 “데모 공구 계약”)은 고객이 힐티의 주문 확인서를 수령하거나 데모 공구가 고객에게 인도된 시점(둘 중 더 빠른 시점)에 체결됩니다. 각 데모 공구 계약은 본 데모 공구 이용 약관의 적용을 받으며, (i) 데모 기간 및 (ii) 반납 지연 시 부과되는 요금을 규정합니다.
- 1.3. 첫 번째 데모 공구 계약을 체결함으로써, 고객은 데모 공구의 첫 주문 및 그 이후의 모든 주문을 규율하는 기본 계약(“데모 공구 기본 계약”)을 체결하게 됩니다.

2. 목적 및 기간

- 2.1. 고객은 힐티의 재량에 따라 데모 공구로 제공된 특정 힐티 공구를 주문 확인서에 명시된 최대 기간 또는 고객과 힐티 담당자가 (서면 또는 구두로) 별도로 합의한 기간(“데모 기간”) 동안, 고객의 전문적인 사용을 위한 데모 및 평가 목적으로만 무료로 사용할 수 있습니다. 해당 데모 기간의 연장은 힐티의 서면 확인이 있는 경우에만 유효합니다.
- 2.2. 데모 공구의 배송은 힐티 사업장이 위치한 국가 내에서만 가능합니다. 고객은 배송 확인을 담당할 연락 담당자가 상주하도록 해야 합니다. 모든 배송 및/또는 수령 시간은 예상치에 불과하며, 힐티는 이와 관련하여 어떠한 책임도 지지 않습니다. 데모 공구는 재고 상황에 따라 제공 가능 여부가 결정되며, 고객에게 처음 배송될 때 중고 상태일 수 있습니다.

3. 반납 기한 초과 시 반납 및 청구

- 3.1. 데모 공구 계약에 따라 인도된 공구는 손상되지 않은 양호한 상태로 데모 기간의 마지막 날까지 힐티에 반환되어야 합니다.
- 3.2. 데모 기간의 마지막 날까지 힐티가 공구를 수령하지 못한 경우, 고객은 데모 공구가 힐티에 반환될 때까지 매일 일일 요금을 지불해야 합니다. 일일 요금은 데모 기간 종료 후 고객이 데모 공구를 반환할 때 지불해야 하는 일일 요금입니다. 일일 요금은 고객 서비스 센터를 통해 확인하실 수 있습니다.
- 3.3. 힐티는 수시로 요금율을 조정할 권리를 보유합니다.

4. 수리 및 유지보수

- 4.1. 고객은 데모 공구를 수리 의뢰할 수 없으며, 데모 공구를 직접 수리해서는 안 됩니다. 데모 기간 동안 데모 공구에 결함, 손상 또는 작동 불능이 발생한 경우, 고객은 즉시 힐티에 통지하고 데모 공구를 힐티에 반환해야 합니다.

- 4.2. 힐티는 고객에게 대체 데모 공구를 제공할 의무가 없습니다.
- 4.3. 데모용 공구가 실수로 떨어뜨리거나 고의 또는 중대한 과실로 인해 손상되었거나, 제5조에 정의된 오용으로 인해 손상된 경우, 고객은 모든 손실, 손상 및 수리 비용에 대한 책임을 집니다.
- 4.4. 인서트, 액세서리 및 소모품의 수리는 제외됩니다. 이러한 품목의 수리 또는 교체 비용이나 추가 교정 비용은 고객이 부담해야 합니다.

5. 오용/사용 제한 및 데모 공구 분실

- 5.1. 데모 공구는 힐티가 발행한 사용 설명서 및 기타 지침을 엄격히 준수하여, 의도된 용도로만 사용해야 합니다.
- 5.2. 부적절한 사용, 수리(힐티 또는 힐티가 승인한 제3자가 아닌 사람이 수행한 수리 또는 힐티 정품이 아닌 예비 부품의 사용을 포함) 또는 정상적인 용도 이외의 사용으로 인해 손상이 발생한 경우, 고객은 모든 손실, 손상 및 수리 비용에 대한 책임을 집니다.
- 5.3. 데모 공구는 해당 힐티 공구 인서트, 부품, 액세서리 및 소모품 또는 동등한 품질의 다른 제품과 함께 사용해야 합니다.
- 5.4. 고객은 힐티의 명시적인 사전 서면 동의 없이 데모 공구를 전체 또는 일부 대여하거나 제3자가 사용할 수 있도록 제공해서는 안 됩니다.
- 5.5. 데모 공구를 분실한 경우, 고객은 힐티에 분실 사실을 신고한 시점에 적용되는 정가의 50%를 지불해야 합니다. 이후 어떤 이유로든 힐티가 데모 공구를 회수한 경우, 힐티는 데모 공구를 보관하며 이 지불금을 환불하지 않습니다.

6. 소유권

- 6.1. 데모 공구는 힐티의 재산으로 남아 있으며, 양도, 담보 제공 또는 기타 방식으로 담보로 사용되거나 제3자의 권리의 대상이 될 수 없습니다.

7. 책임

- 7.1. 데모 공구는 "있는 그대로" 제공됩니다. 법이 허용하는 한도 내에서, 힐티는 데모 공구와 관련된 어떠한 손실, 손해, 비용 및 책임에 대해서도 책임을 지지 않습니다.

8. 데모 공구 기본 계약의 기간 및 해지

- 8.1. 데모 공구 기본 계약은 고객이 힐티와 첫 번째 데모 공구 계약을 체결하는 시점에 발효되며, 본 조항에 따라 힐티가 해지할 때까지 유효합니다.
- 8.2. 힐티는 사전 통지나 사유 제시 없이 언제든지 데모 공구 기본 계약 또는 데모 공구 계약을 즉시 해지할 수 있습니다. 데모 공구 기본 계약이 해지되면 모든 데모 공구 계약은 자동으로 해지됩니다.
- 8.3. 데모 공구 기본 계약 또는 데모 공구 계약이 해지되는 경우, 고객은 즉시 (a) 모든 데모 공구(데모 공구 기본 계약 해지 시) 또는 해당 데모 공구(데모 공구 계약 해지 시)를 힐티에 반환하고, (b) 데모 공구 계약으로 인해 발생한 미지급금을 전액 지급하며, (c) 데모 공구의 수거 및 반환 비용을 부담해야 합니다.

9. 기타

- 9.1. 본 조항에 달리 규정된 경우를 제외하고, 본 데모 공구 기본 계약의 개정은 서면으로만 가능합니다.
- 9.2. 힐티는 업데이트된 버전을 고객의 연락처 이메일 주소로 전송하여 본 데모 공구 기본 계약을 변경할 수 있습니다. 업데이트된 버전이 전송된 후 30일 이내에 고객이 서면으로 이의를 제기하지 않는 한, 변경 사항은 효력을 발생합니다. 고객이 기한 내에 이의를 제기하는 경우, 힐티는 본 데모 공구 기본 계약 및 진행 중인 모든 데모 공구 계약을 즉시 해지할 수 있습니다. 별도로 명시되지 않는 한, 요금에 대한 모든 변경 사항은 향후 체결되는 데모 공구 계약에만 적용됩니다.
- 9.3. 본 데모 공구 기본 계약 체결 시 명시된 담당자가 변경될 경우, 고객은 지체 없이 힐티에 이를 통지하고 본 데모 공구 기본 계약의 변경 사항을 수락할 권한이 있는 새로운 담당자의 연락처를 명시해야 합니다. 단, 힐티는 고객의 책임 범위 내에 속한다고 합리적으로 판단할 수 있는 고객 조직 내의 다른 사람으로부터 본 데모 공구 기본 계약에 따른 새로운 데모 공구 계약 주문을 수락할 권한을 가집니다.
- 9.4. 본 데모 공구 기본 계약 및 그에 따른 데모 공구 계약, 그리고 발행된 데모 공구 목록(주문 확인서 포함)은 데모 공구 기본 계약의 대상과 관련하여 당사자 간의 모든 합의를 포함하며, 서면으로 달리 명시적으로 합의하지 않는 한, 이와 관련하여 당사자 간에 이전에 체결된 모든 서면, 구두 및 묵시적 합의를 대체합니다.
- 9.5. 본 문서에 달리 명시된 경우를 제외하고, 힐티 이용 약관(Hilti T&C)은 본 데모 공구 이용 약관의 필수적인 일부를 구성하며, 본 데모 공구 이용 약관과 관련하여 고객에게 제공되는 모든 서비스, 제품 및 소모품에 추가로 적용됩니다. 본 데모 공구 이용 약관과 힐티 이용 약관 간에 상충되는 내용이 있을 경우, 본 데모 공구 이용 약관이 우선합니다.
- 9.6. 본 데모 공구 이용 약관의 영어 버전과 한국어 버전 간에 불일치 또는 모호한 점이 있는 경우, 영어 버전이 우선합니다.

DEMO TOOLS TERMS AND CONDITIONS

1. Object of the Terms

- 1.1. These Terms and Conditions govern the provision of demo tools, selected by Hilti (Korea) Ltd. ("**Hilti**") upon its own discretion ("**Demo Tools**"), to the Customer and are in addition to by the Hilti Standard Terms and Conditions of Sales ("**Hilti T&C**") available under www.hilti.co.kr (together the "**Demo Tools Terms and Conditions**").
- 1.2. Each order for a Demo Tool is covered by these Demo Terms and Conditions. An individual contract for the ordered Demo Tools ("**Demo Tool Contract**") is concluded upon the Customer's receipt of Hilti's order confirmation or the delivery of the Demo Tool to the Customer (whichever is earlier). Each Demo Tool Contract is subject to the terms of these Demo Tool Terms and Conditions and defines (i) the Demo Period and (ii) applicable charging rates in case of late return.
- 1.3. By concluding the first Demo Tool Contract, the Customer enters into a framework agreement ("**Demo Tool Framework Agreement**"), which governs the first order for Demo Tools and every subsequent order.

2. Purpose and Duration

- 2.1. The Customer may use certain Hilti tool(s), offered upon Hilti's discretion to the Customer as Demo Tool(s), free of charge for a maximum period set out in the order confirmation or as otherwise agreed by the Customer and Hilti's representative (whether in writing or verbally) ("**Demo Period**"), solely for demonstration and evaluation purposes for Customer's professional use. Any extension of the respective Demo Period is only valid upon written confirmation by Hilti.
- 2.2. Delivery of Demo Tools is only possible within the country of Hilti's place of business. Customer needs to ensure that a contact person is available and responsible to confirm delivery. Any delivery and/or pick-up times are estimates only and Hilti does not assume any liability in this regard. Demo Tools are subject to availability and may be in used condition when initially delivered to the Customer.

3. Return and Invoicing in case of late return

- 3.1. Tool(s) delivered under a Demo Tool Contract must be returned and received by Hilti in good condition and undamaged, no later than the last day of the Demo Period.
- 3.2. If the tool(s) are not received by Hilti at the last day of the Demo Period, the Customer shall pay a Charging Rate for each calendar day until the Demo Tool is returned to Hilti. The Charging Rate is the daily fee payable when the Customer returns the Demo Tool after the end of the Demo Period. Charging Rates are available through our Customer Service.
- 3.3. Hilti reserves the right to update the Charging Rate from time to time.

4. Repair and Maintenance

- 4.1. Customer cannot submit Demo Tools for repair and shall not repair Demo Tool by themselves. If a Demo Tool becomes defective, damaged, or inoperable during the Demo Period, the Customer shall immediately notify Hilti and return the Demo Tool to Hilti.
- 4.2. Hilti is under no obligation to provide a replacement Demo Tool to the Customer.
- 4.3. Where a Demo Tool is damaged by being accidentally dropped or falling, caused by intent or gross negligence, or Misuse as defined in Clause 5, Customer shall be liable for any loss, damage and repair costs.
- 4.4. Repairs for inserts, accessories and consumables are excluded. Repair or replacement costs of these items or additional calibrations shall be at Customer's expense.

5. Misuse/Use Restrictions and Lost Demo Tool

- 5.1. Demo Tools shall be used for their intended purpose only, in strict compliance with the operating instructions and other instructions issued by Hilti.
- 5.2. Where damage is caused by improper use, repair (including any repairs performed by anyone other than Hilti or a third party authorized by Hilti or use of non-Hilti spare parts), or use other than the normal purpose, the Customer shall be liable for any loss, damage and repair costs.
- 5.3. Demo Tools shall only be used with the corresponding Hilti tool inserts, parts, accessories and consumables or with other products of equivalent quality.

- 5.4. Customer will not offer the Demo Tools for rental, in whole or in part or otherwise make them available to third parties for use, without the express prior written consent of Hilti.
- 5.5. In case a Demo Tool is lost, the Customer will be charged 50% of the list price applicable at the time the loss is reported to Hilti. If the Demo Tool is later received by Hilti for any reason, Hilti will keep the Demo Tool and will not reimburse this payment.

6. Ownership

- 6.1. The tool(s) remain the property of Hilti and may not be transferred, pledged, or otherwise used as security or made subject to third-party rights.

7. Liability

- 7.1. The Demo Tools are provided on “as-is” basis. To the extent permitted by law, Hilti shall not be liable for any loss, damages, costs, and liabilities in relation to the Demo Tools.

8. Demo Tool Framework Agreement Term and Termination

- 8.1. The Demo Tool Framework Agreement becomes effective upon Customer concluding the first Demo Tool Contract with Hilti, and shall remain in effect until terminated by Hilti according to this Clause.
- 8.2. Hilti may terminate the Demo Tool Framework Agreement, or any Demo Tool Contract, at any time with immediate effect, without prior notice and without providing any reason. Upon termination of the Demo Tool Framework Agreement, all Demo Tool Contracts are automatically terminated.
- 8.3. Upon termination of the Demo Tool Framework Agreement or any Demo Tool Contract, the Customer shall immediately (a) return all Demo Tools (in case of termination of the Demo Tool Framework Agreement) or the relevant Demo Tool (in case of termination of a Demo Tool Contract) to Hilti, (b) pay all outstanding payments resulting from the Demo Tool Contract(s), and (c) pay the costs for the pick-up and return of the Demo Tool(s).

9. Miscellaneous

- 9.1. Unless otherwise regulated in this Clause, amendments to this Demo Tool Framework Agreement can only be made in writing.
- 9.2. Hilti may change this Demo Tool Framework Agreement by sending the updated version to the Customer's contact e-mail address. The changes will take effect unless the Customer objects in writing within 30 days after the updated version is sent. If the Customer objects in time, Hilti may terminate this Demo Tool Framework Agreement and any ongoing Demo Tool Contracts with immediate effect. Any change to the Charging Rates will apply only to future Demo Tool Contracts, unless expressly stated otherwise.
- 9.3. Customer must inform Hilti promptly if the contact person stated upon the conclusion of this Demo Tool Framework Agreement changes and state the contact details of a new contact person who is authorized to accept changes to this Demo Tool Framework Agreement. However, Hilti is authorized to also accept orders for new Demo Tool Contracts under this Demo Tool Framework Agreement from any other person in the Customer's organization regarding whom Hilti has good reason to believe that such orders are part of their area of responsibility.
- 9.4. This Demo Tool Framework Agreement and its Demo Tool Contracts and any list of issued Demo Tools (including order confirmation) include all agreements between the parties with respect to the subject matter of the Demo Tool Framework Agreement, and shall supersede all previous written, oral and implied agreements made between the parties in this respect, unless expressly agreed otherwise in writing.
- 9.5. Except as otherwise modified herein, Hilti T&C form an integral part of these Demo Tools Terms and Conditions and additionally apply to any services, products and consumables provided to the Customer in connection with these Demo Tools Terms and Conditions. In case of discrepancies between these Demo Tools Terms and Conditions and Hilti T&C, these Demo Tools Terms and Conditions shall prevail.
- 9.6. If there is any inconsistency or ambiguity between the English version and the Korean version of these Demo Tools Terms and Conditions, the English version shall prevail.